



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年十月十二日（星期六）

| 目 錄 | 頁 |
|------------------------|---|
| 財政司與奧地利官員簽署保護投資協定 | 1 |
| 電訊局邀請營辦商申請牌照營辦虛擬專用網絡服務 | 2 |
| 「油尖區海濱公園競跑」明舉行 | 2 |
| 港島南區暫停沖廁水供應 | 3 |
| 外匯基金運作 | 4 |

一九九六年十月十三日（星期日）

| 目 錄 | 頁 |
|--------------------|---|
| 給香港的信 | 4 |
| 漁農處主辦「安全遠足樂」活動計劃展開 | 7 |
| 重陽節為法定假日 | 8 |
| 大角咀區暫停食水供應 | 9 |

財政司與奧地利官員簽署保護投資協定

財政司曾蔭權今日（維也納時間星期五）代表香港與奧地利簽署一份有國際約束力的促進及保護投資協定。這是香港在本周內簽署的第二份同類協定。

簽約儀式在維也納舉行，奧地利政府代表是 State Secretary for Foreign Affairs, Benita Ferrero-Waldner。

曾蔭權在簽約儀式上說，這份協定將可鼓勵兩地的投資流通，以及加強香港與奧地利的經濟聯繫。

曾蔭權說：「香港與奧地利的貿易關係發展迅速，在一九九一至一九九五年的五年期間，貿易總額平均增長達百分之十點八。」

「在一九九五年，雙邊貿易總額達八十四億元。目前奧地利是我們的第二十九大貿易夥伴。」

曾蔭權並藉此機會向奧地利投資者保證，根據《中英聯合聲明》及《香港特別行政區基本法》，香港在一九九七年七月一日主權移交後將仍可享有高度自治。

他說：「所有過去促使香港成功的因素均獲保證維持不變。」

根據協定條款，香港和奧地利兩地政府要公平地對待投資者、賠償被侵佔的投資及讓投資和利潤自由轉讓。

該協定又規定有遇有投資糾紛時，須按國際慣例解決。

協定將在獲奧地利議會通過後生效，有效期為十五年，到期後，除非任何一方要求，否則永遠生效。

這是香港在促進及保護投資方面簽署的第十一份協定。香港亦與其他國家簽署了類似的協定，包括荷蘭、澳洲，丹麥、瑞典、瑞士、新西蘭、意大利、法國、德國、及最近簽署協定的比利時和盧森堡。

完

電訊局邀請營辦商申請牌照營辦虛擬專用網絡服務

電訊管理局局長今日（星期六）發出指引，邀請營辦商申請牌照以營辦虛擬專用網絡服務。

電訊管理局局長在今年四月二十三日發表的聲明中，已言明虛擬專用網絡服務是香港國際電訊有限公司專營權範圍以外的業務之一。這項服務可為公司集團及機構，提供本地辦事處與海外辦事處之間的內部通訊聯繫。

如欲獲取指引的副本，可往灣仔皇后大道東二百一十三號胡忠大廈二十九樓電訊管理局索取；或撥電（八五二）二八三四 零一一九經由電訊管理局的電子布告板提取；亦可把網址設定為 <http://www.ofta.gov.hk> 從電訊管理局的網頁獲取。

完

「油尖區海濱公園競跑」明舉行

「油尖區海濱公園競跑」明日（星期日）上午九時在九龍尖沙咀海濱公園舉行。

競跑由市政局及油尖區康樂體育會合辦、油尖旺區議會贊助及油尖旺政務處協辦，是區內一年一度的大型體育活動。

比賽分設男子高級組、初級組及女子公開組，賽道以尖沙咀香港文化中心對開海傍為起點，沿海濱公園徑至永安中心對開行人天橋後折返起點，全長約兩千米。男子高級組賽程約四千米，男子初級組及女子公開組的賽程約為兩千米。

每組別均設有冠、亞、季軍及優異獎五名，而每位參賽者均可獲贈由萬國寶通銀行送出的運動衣乙件。

「油尖區海濱公園競跑」自一九八三年舉辦以來，參加人數每年都持續增加，今年預計有四百人參賽。大會希望藉着是次比賽來推廣長跑運動，並使各運動員培養出公平競爭及不屈不撓的精神。

是次活動的主禮嘉賓包括油尖旺助理政務專員關恩慈、市政局副主席葉國忠、油尖警區指揮官高樂華、油尖旺區議員加利與萬國寶通銀行副總裁陳銳標及助理副總裁李陳翠歡。大會亦邀請了曾璧山中學銀樂隊作開幕表演。

大會主席李七、油尖區康樂體育會會長陳蔭業，以及油尖區康樂體育會主席趙汝熙將陪同主禮嘉賓主持開幕及頒獎儀式。

完

港島南區暫停沖廁水供應

港島南區部分樓宇的沖廁水供應將於由下星期二（十月十五日）上午九時至下午一時暫停，以便進行水務修理工程。

受影響者為香港仔、田灣及石排灣邨介乎田灣山道、漁光道及香港仔海傍道範圍內的全部樓宇；以及深灣道、惠福道及南朗山道的所有樓宇。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年十月十二日

| | | 百萬元計 |
|--------------|--------|---------------|
| 開市戶口結餘 | | 二五九零 |
| 收市戶口結餘 | | 二二二零 |
| 改變原因： | | |
| 貨幣市場活動 | | 減三零零 |
| 流動資金調節機制今日運作 | | 減七零 |
| 時間 | | 累積改變 (百萬元) |
| 上午九時三十分 | | 減三零零 |
| 上午十時 | | 減三零零 |
| 上午十一時 | | 減三零零 |
| 上午十一時三十分 | | 減三零零 |
| 流動資金調節機制息率 | 借 入 | 放 出 |
| | 四點零厘 | 六點零厘 |

港元外匯指數 (TWI) : 124.8 * +0.0* 12.10.96

完

給香港的信

以下為港督彭定康今日(星期日)在香港電台「給香港的信」節目的廣播全文：

我每年在發表施政報告後，隨即便馬不停蹄，出席一連串的記者招待會、公眾聚會、聽眾來電直播節目和電視台的論政節目，而對此我已經習以為常。我剛完成最後一輪的活動，而且一如以往，感到樂趣無窮，深受啟發。這些活動，當然都有同一目的，就是以行動表示政府是向市民負責的。舉個例說，誰都可以出席公眾聚會，提出任何問題，而的確是就任何事物提問都可以。他們可以痛斥政府某方面工作不力，未能解決困擾他們的問題；他們感到冤屈也可以作不平鳴；亦可以指出一些他們感到憂慮的事情：由關注電腦互聯網上出現色情影像，以至投訴南區的道路工程等。而最重要的，是這些活動讓市民有機會以文明方式宣洩他們的憤懣。活動中唯一可能受損的，是總督的聲譽。這正正是意料中事，亦理應如此。

這幾年來，教我驚訝不已的，就是在不同場合跟市民公開交流意見時，往往會留意到一些特別的問題，或公眾關注的事情。要不是與市民交流意見，這些問題，這些事情，可能一直受到忽略。我還記得首次跟市民會面時，會堂人山人海，一位坐輪椅的市民，彬彬有禮、但義正辭嚴地問及我們為香港殘疾人士提供的服務。那確實使我猛然醒覺，我們為殘疾人士所提供的設施和服務、公眾對殘疾人士所持的態度，都實在非常落後，有待改進。

自此以後，我們積極為殘疾人士提供更多服務和設施、修改法例、使殘疾人士出入更方便，以及協助他們就業，各項工作都有長足進展。但這不過是一個開始。我仍不時想起在一個細小單位內見到的那位母親。她要撫養多名子女，還要照顧正在成長、嚴重弱能的兒子。她以無比的耐性和勇氣熬過每一天，縱使因獨力照顧愛兒而筋疲力竭，感到孤獨無助，她也要咬緊牙關，日復一日的掙扎下去。我希望現在她已經得到多一點幫助。然而，身處類似困境的人還有許多，他們是社會上最令人敬佩的無名英雄。

我曾與很多人會面，他們關心殘疾人士，敢於公開質疑政府的有關政策。正因如此，殘疾人士的問題，成為我優先處理的要務。

政府對市民負責的工作中還有三點，令我感受良多。首先，是一個問題；其次，是一種態度；第三，是一項假設。

甚麼問題？那當然與住屋有關。住屋問題往往受到最多人質詢。許多人為房屋委員會辛勤工作，我這樣說並不是對他們不敬。但公屋輪候冊、中轉房屋、租金、自置居所的代價等問題，我們都耳熟能詳。

這實在不足為奇，一個安樂窩是每個家庭夢寐以求的。

不過，令人驚奇的，或許就是儘管我們在房屋方面投入了大量資源，顯然仍未能滿足社會的需要。我們動用了數以億計的公帑，提供直接或間接的資助，但輪候公共房屋的人仍然很多。不少對住屋需求較為迫切的低入息家庭，需要繳付昂貴的租金，租住環境欠佳的私人樓宇；另一方面，一些經濟條件較佳的家庭，往往只需繳交低廉的租金，便住在較舒適的公共房屋。此外，儘管我們已推行多項計劃，提供協助，但不少家庭雖然努力工作以增加收入，卻仍然沒有能力自置居所。

我不敢說問題不難解決。幾個星期後，政府會發表長遠房屋策略檢討報告，屆時我深信全港市民都會深入討論檢討結果。也許，現在已是適當時候，政府要在房屋政策上重新定位，試試從多方面思考問題。這並不代表我們會減少對有需要人士提供的援助，而是要做更多對他們有幫助的工作。其實，我們推行有關房屋的公共政策，成績頗為不錯。上星期三我到過東區，在那裏我舉目四顧，見到不久前還是滿佈寮屋的山坡，現已新廈林立。毫無疑問，我們正向前邁進，但究竟要朝哪個方向走，我想現在已是重新檢討的時候。

第二，是態度的問題。香港人在大部分公眾辯論場合表達意見時，大都謙和有禮，不慍不火，使我一次又一次留下深刻印象。我們提出異議或抒發己見，大致上都保持君子風度。因此，有些人擔心民主的步伐過急，我總覺得他們是不明實況。立法局、兩個市政局和區議會的選舉安排，有沒有令香港變得難於管治？大家只要環顧四周，自可找到答案。過去幾年，在很多跨越九七的問題上，由於我們要與中方官員磋商，這才是眾多問題的起因。在磋商過程中，有時一切順遂，有時卻枝節橫生。如上星期，我們的港口發展計劃受到干預，而干預的由來，是有人根本不明白我們的規劃程序。幸而在明年六月過後，這類事務會完全是香港本身的事務，完全歸由特別行政區政府管轄。不過，有些人的意見，卻恰好與此相反。他們的講法難免令人擔憂，而這正是我要把問題提出的原因。這些人的講法是沒有根據的。當然，爲了表示友好，特區政府可以向鄰近地區透露她的計劃，但經濟和社會事務方面推行甚麼具體措施、如何發展本港的基礎建設，如何訂定財政開支的緩急先後次序，卻都完全屬於香港自行處理的事務。

在這裏，參加公眾辯論的人，大都克制自重，正因如此，上星期發生的闖入日本領事館事件，便更應受到譴責。這不是香港市民的一貫作風。我一向致力維護市民表達意見、示威遊行的權利，但行使這些權利時，市民必須——不是有時，而是時刻——遵守法律。不論你的感受有多深，也必須守法。假如你違反這個原則，只會令自己處於危險邊緣。下一次被人侵犯的，可能便是你的私隱權；被人剝奪的，可能便是你的權利。所以，我希望大家不要再有類似的行爲。我想現在應是大家冷靜下來的時候了。

最後一點，我稱之為一項假設。上星期二，我與一群中五至中七學生會面，他們聰明伶俐，對我團團圍攻。他們提出的，都是非常刁鑽的問題。回答這些問題時，我相信你會避免冷嘲熱諷或以千篇一律的答案敷衍他們；面對這些聰穎好學、求知欲強的學生，我相信你會盡量以直接坦率的方法，與他們交流意見。為人師表，肯定是一項艱巨的工作；不過，一位良師目睹年青學子從探索、認知而終於踏上成功之路，定會萬分欣慰。

然而，我想強調的並不是這一點。對我來說，在席上嘗試解答他們的問題，是最自然不過的事。而年輕人在會上發問，也非常自然。這正是香港未來的寫照——不但開放自由，而且負責任。看看這些年輕人，細聽他們所說的話，跟你的孩子談談，再問問自己，將來的香港，怎可能不是一個開放、自由、負責任的社會呢？

完

漁農處主辦「安全遠足樂」活動計劃展開

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期日）在金山郊野公園為旨在提高市民行山安全認識的「安全遠足樂」活動計劃主持揭幕禮。

該項由漁農處主辦、國際獅子總會港澳三零三區贊助的計劃，為期四個月，直至明年二月底結束。

李熙瑜在開幕禮致辭時表示，活動計劃旨在幫助市民明白遠足安全的重要和學習有關的知識。

在未來幾個月，漁農處會舉辦一連串活動，包括安全遠足標誌設計比賽、宣傳口號設計比賽及在公屋商場的大型展覽等。

他指出，電視廣播有限公司亦在十一月間與漁農處聯手舉辦一個名為「香港小姐與你齊齊學遠足」的活動，積極推廣這個極具意義的計劃。

本年較早時，漁農處與其他政府部門及志願團體聯手為遠足領隊、青年中心等舉辦座談會和訓練班，並出版一本名為《遠足安全指引》的小冊子。該小冊子由郊野公園之友會及香港野外學會贊助印製經費。

李熙瑜強調，遠足雖然不需要特別的訓練和技巧，但自然界變幻莫測，往往潛在不少危機，所以在遠足前有適當的準備，途中懂得注意某些事項，察覺可能遇到的危險，以及在發生事故時知道應如何應變，定能大大減少發生意外的機會。

在今日的典禮上，六名人士，包括行山遠足界知名人士湛易佳及李樂詩，以及五名電視藝員，獲委為遠足安全大使。

此外，民眾安全服務處及政府飛行服務隊在場示範攀山拯救；而專業人士亦示範遠足安全技巧。

出席今日揭幕禮的嘉賓尚包括郊野及海岸公園委員會主席詹志勇博士、國際獅子總會港澳三零三區總監蘇震宇及漁農處助理處長王福義。

完

重陽節為法定假日

勞工處今日（星期日）提醒僱主，十月二十日（星期日）重陽節是十一日法定假日之一。

根據《僱傭條例》，若法定假日適逢僱員休息日，則該假日須順延一天。在今次的情況下，若十月二十日是僱員休息日，則僱主應於十月二十一日給予僱員休假。

《僱傭條例》規定，所有僱員，不論入息多少，均有權享有法定假日。若僱員在法定假日前已連續為同一僱主工作三個月或以上，其僱主必須支付該假日的工資。

假日工資應相等於僱員在一個完整工作日的收入，並包括底薪及以現金支付的津貼，如膳食及生活津貼。

若僱員每日的收入不固定，則假日工資應為假日前的完整工資期內所得的平均每日工資，而完整工資期須不少於二十八日及不多於三十一日。

若僱員需於法定假日工作，則僱主必須在法定假日之前或後的六十日內補假給僱員。

查詢法定假日事宜，可致電勞工處熱線電話二七一七 一七七一。

完

大角咀區暫停食水供應

大角咀區部分樓宇的食水供應將由星期三（十月十六日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響者包括位於福全街、塘尾道、通州街及菩提街範圍內的全部樓宇。

完